

Eiropas Savienības Oficiālais Vēstnesis

C 373



Izdevums
latviešu valodā

Informācija un paziņojumi

54. sējums
2011. gada 21. decembris

Paziņojums Nr.	Saturs	Lappuse
I	<i>Rezolūcijas, ieteikumi un atzinumi</i>	
	ATZINUMI	
	Eiropas Komisija	
2011/C 373/01	Komisijas atzinums (2011. gada 20. decembris) par Francijas Šinonas kodolspēkstacijas A3 reaktora demontāžas pirmajā posmā radušos radioaktīvo atkritumu apsaimniekošanas plānu saskaņā ar <i>Euratom</i> līguma 37. pantu	1
2011/C 373/02	Komisijas atzinums (2011. gada 20. decembris) saskaņā ar <i>Euratom</i> līguma 37. pantu par radioaktīvo atkritumu apsaimniekošanas plānu attiecībā uz atkritumiem no ļoti zema līmeņa radioaktivitātes atkritumu glabātavas, kas atrodas Lietuvā, Ignalinas atomelektrostacijas tiešā tuvumā	3
	Eiropas Datu aizsardzības uzraudzītājs	
2011/C 373/03	Eiropas datu aizsardzības uzraudzītāja atzinums attiecībā uz priekšlikumu Eiropas Parlamenta un Padomes Regulai, ar ko izveido Eiropas kontu apķīlāšanas rīkojumu, lai atvieglotu pārrobežu parādu piedziņu civillietās un komercietās	4

LV

Cena:
EUR 3

(Turpinājums nākamajā lappusē)

IV Paziņojumi

EIROPAS SAVIENĪBAS IESTĀŽU UN STRUKTŪRU SNIEGTI PAZIŅOJUMI

Padome

2011/C 373/04	Paziņojums to personu un vienību ievēribai, kurām piemēro ierobežojošus pasākumus, kas paredzēti Padomes Lēmumā 2010/800/KĀDP par ierobežojošiem pasākumiem attiecībā uz Korejas Tautas Demokrātisko Republiku, kurš grozīts ar Padomes Lēmumu 2011/860/KĀDP	8
---------------	--	---

Eiropas Komisija

2011/C 373/05	Euro maiņas kurss	9
2011/C 373/06	Apgrozībai paredzēto euro monētu jauna valsts puse	10

DALĪBVALSTU SNIEGTA INFORMĀCIJA

2011/C 373/07	Dalībvalstu paziņotā informācija attiecībā uz zvejas aizliegumu noteikšanu	11
2011/C 373/08	Dalībvalstu paziņotā informācija attiecībā uz zvejas aizliegumu noteikšanu	12

V Atzinumi

ADMINISTRATĪVAS PROCEDŪRAS

Eiropas Komisija

2011/C 373/09	Papildinājums uzaicinājumam iesniegt priekšlikumus 2012 – EAC/27/11 – Mūžizglītības programma (LLP)	13
---------------	---	----



I

(Rezolūcijas, ieteikumi un atzinumi)

ATZINUMI

EIROPAS KOMISIJA

KOMISIJAS ATZINUMS

(2011. gada 20. decembris)

par Francijas Šinonas kodolspēkstacijas A3 reaktora demontāžas pirmajā posmā radušos radioaktīvo atkritumu apsaimniekošanas plānu saskaņā ar Euratom līguma 37. pantu

(Autentisks ir tikai teksts franču valodā)

(2011/C 373/01)

Turpmāk sniegtais novērtējums veikts saskaņā ar Euratom līgumu, neskarot nekādus papildu novērtējumus, kas jāveic saskaņā ar Līgumu par Eiropas Savienības darbību, un saistības, kas izriet no tā un no sekundāriem tiesību aktiem.

Eiropas Komisija 2011. gada 7. jūnijā saskaņā ar Euratom līguma 37. pantu no Francijas valdības saņēma vispārīgus datus saistībā ar Francijas Šinonas kodolspēkstacijas A3 reaktora demontāžas pirmajā posmā radušos radioaktīvo atkritumu apglabāšanas plānu.

Pamatojoties uz šiem datiem un apspriedusies ar ekspertu grupu, Komisija ir sagatavojusi šādu atzinumu.

1. Spēkstacijas attālums līdz tuvākajai robežai ar kādu citu dalībvalsti, šajā gadījumā Apvienoto Karalisti, ir 384 km. Nākamā tuvākā dalībvalsts ir Beļģija, kas atrodas 426 km attālumā. Spānija un Luksemburga atrodas attiecīgi 460 km un 494 km attālumā.
2. Normālos apstākļos demontāžas operācijās šķidrās un gāzveida radioaktīvās izplūdes neradīs kaitīgu ietekmi uz citas dalībvalsts iedzīvotāju veselību.
3. Cietos radioaktīvos atkritumus līdz to pārvietošanai uz licencētām attīrīšanas vai apglabāšanas iekārtām, kas atrodas Francijā, novieto pagaidu glabāšanai uz vietas objektā. Netiek plānots radioaktīvos atkritumus izvest no Francijas.

Komisija iesaka atlikuma aktivitātes koncentrācijas pārbaudes, ko veic, lai apstiprinātu cieto atkritumu parasto raksturu pēc attīrīšanas, veikt tā, lai nodrošinātu atbilstību pārbaudes kritērijiem, kas noteikti drošības pamatstandartu direktīvā (Direktīva 96/29/Euratom).

4. Gadījumā, ja notiek neparedzēta radioaktīvo vielu noplūde pēc tāda veida un apjoma negadījuma, kāds apsvērts vispārīgajos datos, devas, ko saņemtu citas dalībvalsts iedzīvotāji, no veselības viedokļa nebūtu bīstamas.

Visbeidzot, Komisija uzskata, ka plāna īstenošana jebkura veida radioaktīvo atkritumu apglabāšanai no Francijas Šinonas kodolspēkstacijas A3 reaktora demontāžas pirmā posma, gan normālas darbības apstākļos, gan negadījumā, kura veids un apjoms ņemts vērā vispārīgajos datos, neradīs ūdens, zemes vai gaisa radioaktīvo piesārņojumu citā dalībvalstī.

Briselē, 2011. gada 20. decembrī

Komisijas vārdā –
Komisijas loceklis
Günther OETTINGER

KOMISIJAS ATZINUMS**(2011. gada 20. decembris)**

saskaņā ar *Euratom* līguma 37. pantu par radioaktīvo atkritumu apsaimniekošanas plānu attiecībā uz atkritumiem no ļoti zema līmeņa radioaktivitātes atkritumu glabātavas, kas atrodas Lietuvā, Ignalinas atomelektrostacijas tiešā tuvumā

(Autentisks ir tikai teksts lietuviešu valodā)

(2011/C 373/02)

Turpmāk sniegtais novērtējums veikts saskaņā ar *Euratom* līgumu, neskarot nekādus papildu novērtējumus, kas jāveic saskaņā ar Līgumu par Eiropas Savienības darbību, un saistības, kas izriet no tā un no sekundāriem tiesību aktiem.

Atbilstīgi *Euratom* līguma 37. pantam Eiropas Komisija 2011. gada 16. jūnijā saņēma no Lietuvas valdības vispārīgus datus saistībā ar radioaktīvo atkritumu apsaimniekošanas plānu attiecībā uz atkritumiem no ļoti zema līmeņa radioaktivitātes atkritumu glabātavas, kas atrodas Lietuvā, Ignalinas atomelektrostacijas tiešā tuvumā.

Pamatojoties uz šiem datiem un papildu informāciju, kuru Komisija pieprasīja 2011. gada 6. jūlijā un kuru Lietuvas iestādes sniedza 2011. gada 1. augustā, un apspriedusies ar ekspertu grupu, Komisija ir pieņēmusi šādu atzinumu.

1. Attālums no iekārtas līdz tuvākajai robežai ar kādu citu dalībvalsti, šajā gadījumā Latviju, ir 8 km. Nākamā tuvākā dalībvalsts ir Polija apmēram 250 km attālumā. Kaimiņvalsts Baltkrievijas Republika ir 5 km attālumā.

2. Glabātavas ekspulācijas laikā:

- radioaktīvos atkritumus ievietos glabātavā bez nodoma tos no turienes izņemt,
- glabātavai nav jāsaņem izplūžu atļauja šķidro un gāzveida radioaktīvo vielu izplūdēm. Normālas ekspulācijas apstākļos no glabātavas izdalīsies radioaktīvas gāzes un nelielos daudzumos var noplūst radioaktīvs infiltrāts; taču tas nespēs apdraudēt iedzīvotāju veselību citās dalībvalstīs vai kaimiņvalstī,
- ja negadījumā, kura veids un apjoms ņemts vērā vispārīgajos datos, notiktu neparedzēta radioaktīvā piesārņojuma noplūde, devas, ko saņemtu citu dalībvalstu vai kaimiņvalsts iedzīvotāji, no veselības viedokļa nebūtu būtiskas.

3. Pēc glabātavas galīgās slēgšanas:

glabātavas galīgās slēgšanas pasākumi, kas aprakstīti vispārīgajos datos, vieš paļāvību, ka iepriekš 2. punktā minētie secinājumi būs spēkā ilgtermiņā.

Visbeidzot, Komisija uzskata, ka apsaimniekošanas plāna īstenošana attiecībā uz jebkāda veida radioaktīvajiem atkritumiem no ļoti zema līmeņa radioaktivitātes atkritumu glabātavas, kas atrodas Lietuvā, Ignalinas atomelektrostacijas tiešā tuvumā, gan normālas darbības apstākļos, gan notiekot negadījumam, kura veids un apjoms ņemts vērā vispārīgajos datos, nevarētu radīt ūdens, augšnes vai gaisa radioaktīvo piesārņojumu citā dalībvalstī vai kaimiņvalstī.

Briselē, 2011. gada 20. decembrī

Komisijas vārdā –
Komisijas loceklis
Günther OETTINGER

EIROPAS DATU AIZSARDZĪBAS UZRAUDZĪTĀJS

Eiropas datu aizsardzības uzraudzītāja atzinums attiecībā uz priekšlikumu Eiropas Parlamenta un Padomes Regulai, ar ko izveido Eiropas kontu apķīlāšanas rīkojumu, lai atvieglotu pārrobežu parādu piedziņu civillietās un komercietās

(2011/C 373/03)

EIROPAS DATU AIZSARDZĪBAS UZRAUDZĪTĀJS,

ar gandarījumu atzīmē, ka priekšlikuma galīgajā variantā gandrīz visas viņa izteiktās piezīmes ir ņemtas vērā.

ņemot vērā Līgumu par Eiropas Savienības darbību un jo īpaši tā 16. pantu,

3. Atzinumā EDAU īsumā skaidros un analizēs tos priekšlikuma aspektus, kas ir saistīti ar personas datu aizsardzību.

ņemot vērā Eiropas Savienības Pamattiesību hartu un jo īpaši tās 7. un 8. pantu,

II. PRIEKŠLIKUMA ASPEKTI, KAS SKAR PERSONAS DATU AIZSARDZĪBU

II.1. Regulā paredzētās datu apstrādes darbības

ņemot vērā Eiropas Parlamenta un Padomes 1995. gada 24. oktobra Direktīvu 95/46/EK par personu aizsardzību attiecībā uz personas datu apstrādi un šādu datu brīvu apriti⁽¹⁾,

4. Ar šo regulu tiks izveidota Eiropas procedūra aizsardzības pasākumam, kas ļauj kreditoram ("prasītājam") iegūt Eiropas kontu apķīlāšanas rīkojumu (turpmāk – EAPO), kas liedz izņemt vai pārskaitīt finanšu līdzekļus, ko parādnieks ("atbildētājs") tur bankas kontā Eiropas Savienībā. Priekšlikuma mērķis ir uzlabot esošo stāvokli, kurā "sarežģīto, laikietilpīgo un dārgo" procedūru dēļ parādnieki var viegli izvairīties no izpildes pasākumiem, ātri pārvietojot savus līdzekļus no bankas konta vienā dalībvalstī uz kontu citā dalībvalstī⁽⁴⁾.

ņemot vērā lūgumu sniegt atzinumu saskaņā ar 28. panta 2. punktu Regulā (EK) Nr. 45/2001 par fizisku personu aizsardzību attiecībā uz personas datu apstrādi Kopienas iestādēs un struktūrās un par šādu datu brīvu apriti⁽²⁾,

5. Saskaņā ar ierosināto regulu personas datu apstrāde tiek veikta vairākos veidos un tie tiek pārsūtīti vairāku pušu starpā. Būtiski tiek nošķirtas divas situācijas. Pirmajā gadījumā EAPO pieprasīšana notiek pirms tiesvedības uzsākšanas vai pirms tam, kad spriedums, izlīgums vai publiskais akts vēl nav izsludināts par izpildāmu izpildes dalībvalstī⁽⁵⁾. Otrajā gadījumā EAPO pieprasīšana notiek pēc tam, kad ir gūts izpildāms spriedums, izlīgums vai publiskais akts.

IR PIEŅĒMIS ŠO ATZINUMU.

I. IEVADS

1. Komisija 2011. gada 25. jūlijā pieņēma priekšlikumu par Eiropas Parlamenta un Padomes regulu, ar ko izveido Eiropas kontu apķīlāšanas rīkojumu (turpmāk EAPO), lai atvieglotu pārrobežu parādu piedziņu civillietās un komercietās.⁽³⁾
2. Priekšlikumu tā pieņemšanas dienā saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 45/2001 28. panta 2. punktu nosūtīja Eiropas Datu aizsardzības uzraudzītājam (EDAU). Pirms priekšlikums tika pieņemts, tas tika neformāli apspriests ar EDAU. EDAU pauda atzinību par šo neformālo apspriešanu un

6. Pirmajā gadījumā prasītājs iesniedz savus, kā arī atbildētāja personas datus (identifikācijas datus, atbildētāja bankas rekvizītus, attiecīgo apstākļu aprakstu un pierādījumus par rīcību) tajā valsts tiesā, kur atbilstīgi jurisdikcijas noteikumiem ir jānotiek tiesvedībai. Pieteikumam tiek izmantota priekšlikuma I pielikumā esošā veidlapa (sk. priekšlikuma 8. pantu).

⁽¹⁾ OV L 281, 23.11.1995., 31. lpp.

⁽²⁾ OV L 8, 12.1.2001., 1. lpp.

⁽³⁾ Sk. COM(2011) 445 galīgā redakcija.

⁽⁴⁾ Sk. priekšlikumā iekļautā Paskaidrojuma raksta 4. punktu.

⁽⁵⁾ "Publiska akta" jēdziens ir definēts priekšlikuma 4. panta 11. punktā un nozīmē "dokumentu, kas dalībvalstī ir formāli sastādīts vai reģistrēts kā publiskais akts un kura autentiskums a) attiecas uz publiskā akta parakstu un saturu un b) kuru ir izdevusi valsts iestāde vai cita iestāde, kas ir attiecīgi pilnvarota".

7. Otrajā gadījumā prasītājs nosūta atbildētāja personas datus (identifikācijas datus, atbildētāja bankas rekvizītus un sprieduma, izlīguma vai publiskā dokumenta kopiju) vai nu tai tiesai, kas spriedumu vai izlīgumu izdevusi, vai, ja sastādīts autentisks dokuments, – tai dalībvalsts kompetentajai iestādei, kura autentisko dokumentu ir sastādījusi, vai arī tieši kompetentajai iestādei izpildes dalībvalstī. Pieteikumam tiek izmantota priekšlikuma I pielikumā esošā veidlapa (sk. priekšlikuma 15. pantu).
8. Abos gadījumos prasītājam jāsniedz visa informācija par atbildētāju un atbildētāja bankas kontu(-iem), kas nepieciešama, lai banka(-as) spētu atbildētāju un tā/tās kontu(-us) identificēt (sk. priekšlikuma 16. pantu). Fiziskām personām tā iekļauj atbildētāja pilnu vārdu, bankas nosaukumu, konta(-u) numuru(-us), atbildētāja pilnu adresi un viņa vai viņas dzimšanas datumu, un personas kodu vai pases numuru. Tas viss ir atspoguļots I pielikuma veidlapā (sk. I pielikuma 4. punkta 7. apakšpunktu). Informācija, kuru var norādīt fakultatīvi, ir atbildētāja tālruna numurs un elektroniskā pasta adrese (sk. I pielikuma 3. punktu).
9. Ja prasītājam nav pieejama informācija par atbildētāja kontu, prasītājs var pieprasīt, lai izpildes dalībvalsts kompetentā iestāde iegūst nepieciešamo informāciju saskaņā ar priekšlikuma 17. pantu. Šādu pieprasījumu iekļauj pieteikumā par EAPO izdošanu, un tajā iekļauj “visu informāciju, kas prasītājam pieejama” par atbildētāju un atbildētāja bankas kontiem (sk. 17. panta 1. un 2. punktu). Tiesa vai izdošanas iestāde izdod EAPO un pārsūta to izpildes dalībvalsts kompetentajai iestādei, kura “izmanto visus piemērotos un samērīgos līdzekļus, kas izpildes dalībvalstī ir pieejami, lai iegūtu informāciju” (17. panta 3. un 4. punkts). Izmanto vienu no šādām informācijas ieguves metodēm: visām bankām dalībvalsts teritorijā nosaka pienākumu atklāt to, vai atbildētājam tajās ir bankas konts, un nodrošināt kompetentajai iestādei piekļuvi, ja šo informāciju reģistros vai citā veidā tur publiskas iestādes vai pārvaldes iestādes (17. panta 5. punkts).
10. Priekšlikuma 17. panta 6. punktā ir uzsvērts, ka 17. panta 4. punktā minētajai informācijai ir jābūt “piemērotai, lai identificētu atbildētāja bankas kontu vai kontus, tai ir jābūt atbilstīgai, tā nedrīkst būt pārmērīga un tai jāattiecas tikai uz a) atbildētāja adresi, b) banku vai bankām, kurās atrodas atbildētāja konts vai konti, c) atbildētāja konta numuru vai numuriem”.
11. Vairāki priekšlikuma noteikumi paredz pārrobežu apmaiņu ar informāciju, kas satur personas datus. Ja tiesa vai izsniegšanas iestāde pārsūta EAPO kompetentajai iestādei izpildes dalībvalstī, tam izmanto priekšlikuma II pielikumā esošo veidlapu (sk. priekšlikuma 21. un 24. punktu). Šajā veidlapā datu par atbildētāju ir mazāk, jo tajā nav jānorāda atbildētāja dzimšanas datums, personas kods vai pases numurs, nedz arī tālruna numurs vai elektroniskā pasta adrese. No regulas priekšlikumā aprakstītajām stadijām izriet, ka šajā gadījumā vai nu atbildētāja konta(-u) numurs(-i) ir nešaubīgi noteikts, vai arī šī informācija izpildes dalībvalsts kompetentajai iestādei vēl jāsavāc, pamatojoties uz priekšlikuma 17. panta.
12. Priekšlikuma 20. pants attiecas uz saziņu un sadarbību starp tiesām. Informāciju par visiem būtiskajiem apstākļiem var iegūt vai nu tieši, vai ar Eiropas Tiesiskās sadarbības tīkla civillietās un komercietās, kas nodibināts ar Lēmumu 2001/470/EK, kontaktpunktu starpniecību ⁽¹⁾.
13. Trīs darba dienu laikā pēc EAPO saņemšanas banka informē kompetento iestādi izpildes dalībvalstī un prasītāju, izmantojot priekšlikuma III pielikumā noteikto veidlapu (sk. 27. pantu). Šajā veidlapā ir prasīta tā pati informācija par atbildētāju kas paredzēta II pielikuma veidlapā. Priekšlikuma 27. panta 3. punktā ir noteikts, ka banka var nosūtīt paziņojumu, izmantojot drošus elektroniskās saziņas līdzekļus.

II.2. Prasības par datu aizsardzību

14. No regulas priekšlikuma izrietošās personas datu apstrādes darbības jāveic atbilstīgi noteikumiem par datu aizsardzību, kas izklāstīti Direktīvā 95/46/EK un valstu tiesību aktos, ar kuriem tā tiek īstenota. EDAU ar gandarījumu atzīmē, ka tas ir uzsvērts priekšlikuma 21. apsvērumā un 46. panta 3. punktā. EDAU arī pauž atzīnību par atsauci uz Eiropas Savienības Pamattiesību hartas 7. un 8. pantu priekšlikuma 20. apsvērumā.
15. Lai EAPO pienācīgi darbotos, konkrēta informācija par prasītāju un atbildētāju ir kritiski svarīga. Noteikumi par datu aizsardzību nosaka, ka izmantojama tikai tāda informācija, kas ir samērīga un faktiski nepieciešama. EDAU ar gandarījumu atzīst, ka Komisija ir nopietni apsvērusi samērīgumu un nepieciešamību, kas jāievēro personas datu apstrādē šī priekšlikuma mērķiem.

⁽¹⁾ OV L 174, 27.6.2001., 25. lpp.

16. To pirmkārt norāda ierobežotais personas datu kopums, kas prasīts priekšlikuma 8., 15. un 16. pantā, kā arī pielikumos. EDAU ar gandarījumu norāda, ka personas datu klāsts dažādajos pielikumos, kas attiecas uz dažādām EAPD procedūras stadijām, samazinās. Kopumā EDAU nerod pamatu uzskatīt, ka prasītie dati nav samērīgi ar to, kas nepieciešams Regulas priekšlikuma vajadzībām. Šajā saistībā EDAU izsaka tikai divas papildu piezīmes.
17. Pirmā attiecas uz ziņām par prasītāja adresi Regulas priekšlikuma pielikumos. Saskaņā ar priekšlikuma 25. pantu atbildētājam izsniedz EAPD un visus dokumentus, kas iesniegti tiesai vai kompetentajai iestādei, lai iegūtu rīkojumu, kurā domājams iekļautā I, II un III pielikumā sniegtā informācija. Nav norādīts, ka prasītājs varētu pieprasīt, lai ziņas par viņa adresi dažādajos dokumentos, pirms tie tiek nosūtīti atbildētājam, tiktu svītrotas. Tā kā noteiktos apstākļos prasītāja adreses atklāšana atbildētājam varētu izraisīt ārpustiesas spiediena risku prasītājam no atbildētāja puses, EDAU ierosina 25. pantā paredzēt iespēju prasītājam pieprasīt šo ziņu svītrošanu no atbildētājam sniegtās informācijas.
18. Otrā piezīme attiecas uz fakultatīvi aizpildāmajām ailēm I pielikumā, kas paredzētas tālruņa numuram un elektroniskā pasta adresei. Ja šo informāciju iekļauj kā datu ailes, kuras var izmantot tad, ja citas informācijas par atbildētāju trūkst, tas jāpaskaidro. Pretējā gadījumā nav pamata šīs datu ailes saglabāt.
19. Vēl viens piemērs tam, ka Komisija šajā priekšlikumā ir nopietni apsvērusi personas datu apstrādes samērīgumu un nepieciešamību, ir skaidra norāde uz nepieciešamības principu priekšlikuma 16. pantā un 17. panta 1. un 6. punktā. Priekšlikuma 16. pantā ir norāde uz visu informāciju, kas "nepieciešama" atbildētāja identifikācijai, 17. panta 1. punktā – uz "nepieciešamo" informāciju, un 17. panta 6. punktā ir atkārtots Direktīvas 95/46/EK 6. panta 1. punkta c) apakšpunktā sniegtais formulējums, kas nosaka, ka datiem jābūt piemērotiem, atbilstīgiem un tie nedrīkst būt pārmērīgi. EFAU pauž apmierinātību par šiem noteikumiem, jo tie parāda, ka personas datu vākšanā jāievēro nepieciešamības princips. Tomēr 17. pants izraisa vairākus jautājumus.
20. Priekšlikuma 17. panta 2. punktā prasītājam ir noteikta prasība sniegt "visu informāciju, kas prasītājam pieejama" par atbildētāju un atbildētāja bankas kontu(-iem). Šis ir plašs formulējums, kas var paredzēt visdažādākās informācijas sniegšanu par atbildētāju. Noteikumā nav paskaidrots, ka šāda informācija jāierobežo līdz informācijai, kas nepieciešama atbildētāja identifikācijai un tā bankas rēķina(-u) noteikšanai. EDAU iesaka šādu ierobežojumu iekļaut 17. panta 2. punktā.
21. Norāde 17. panta 4. punktā uz "visiem piemērotajiem un samērīgajiem līdzekļiem" varētu nozīmēt tādu izmeklēšanas metožu piemērošanu, kas paredz rupju atbildētāja privātās dzīves aizskārums. Tomēr, lasot to saistībā ar 17. panta 5. punktu, kļūst skaidrs, ka šie līdzekļi ir ierobežoti līdz divām metodēm, kas izklāstītas šī atzinuma 9. punktā. Tomēr, lai novērstu kļūdainu izpratni par līdzekļiem, kas pieejami kompetentajai iestādei, likumdevējs varētu apsvērt norādes uz "visiem piemērotajiem un samērīgajiem līdzekļiem" aizstāšanu ar norādi uz "vienu no divām metodēm, kas minēta 5. punktā".
22. EDAU vēlas uzdot jautājumu par otro no divām metodēm, kas minētas 17. panta 5. punkta b) apakšpunktā. Šī metode attiecas uz kompetentās iestādes piekļuvi, ja informācija tiek turēta publiskas iestādes vai pārvaldes iestādes reģistros vai citā veidā. Priekšlikuma I pielikumā ir norāde uz "esošiem publiskiem reģistriem" (sk. I pielikuma 4. punktu). Skaidrības labad būtu jāpaskaidro, kas tieši ir domāts priekšlikuma 17. panta 5. punkta b) apakšpunktā. Jāuzsver, ka Regulas priekšlikuma vajadzībām būs vajadzīga ne tikai tā informācija, kas jau ir savākta; nepieciešamības un samērīguma principi jāievēro arī metodēs, ko izmanto informācijas vākšanai.
23. Attiecībā uz datu pārsūtīšanu starp valstīm dažādo attiecīgo iestāžu starpā EDAU nesaskata īpašas problēmas no datu aizsardzības viedokļa. Pārdomas izraisa tikai priekšlikuma 27. panta 3. punkts. Ir noteikts, ka bankas var pārsūtīt paziņojumu (izmantojot III pielikuma veidlapu), izmantojot drošus elektroniskās saziņas līdzekļus. Vārds "var" ir izmantots tāpēc, ka elektroniskie saziņas līdzekļi ir alternatīvs veids paziņojuma nosūtīšanai, ko var veikt arī pa parasto pastu. Tas izriet no III pielikuma. Ar 27. panta 3. punktu bankām ir ļauts izmantot elektroniskos saziņas līdzekļus, bet tikai tai gadījumā, ja šie līdzekļi ir droši. EDAU iesaka likumdevējam šo noteikumu darīt skaidru, jo esošo tekstu var interpretēt tā, ka "drošības" ievērošana ir fakultatīva. Priekšlikuma 27. panta 3. punktu var aizstāt ar šādu tekstu: "Banka var nosūtīt paziņojumu, izmantojot elektroniskās saziņas līdzekļus, ja šie līdzekļi ir droši saskaņā ar Direktīvas 95/46 16. un 17. punktu."

III. SECINĀJUMI

24. EDAU ir gandarīts par pūlēm, kas veltītas dažādajiem datu aizsardzības aspektiem, kas izvirzīti priekšlikumā par EAPO. Jo īpaši tas pauž atzinību par nepieciešamības principa piemērošanu un norādēm uz to. Tomēr EDAU uzskata, ka regulas priekšlikumā vēl nepieciešami vairāki papildu uzlabojumi un skaidrojumi. EDAU iesaka

- apsvērt, vai 25. pantā varētu paredzēt iespēju, ka prasītājs pieprasa svītrot ziņas par savu adresi no informācijas, kas tiek sniegta atbildētājam,
- svītrot fakultatīvos datu laukus I pielikumā (kas attiecas uz tālruņa numuru un elektroniskā pasta adresi), ja vajadzība pēc tiem netiek pierādīta,
- ierobežot informāciju, kas prasītājam jānorāda saskaņā ar 17. panta 2. punktu, ar tādām ziņām, kas nepieciešamas atbildētāja identifikācijai un tā bankas konta(-u) noteikšanai,

— apsvērt, vai 17. panta 4. punktā norādi uz “visiem piemērotajiem un samērīgajiem līdzekļiem” varēt aizstāt ar norādi uz “vienu no divām metodēm, kas minētas 5. punktā”,

— paskaidrot, kas ir domāts ar “esošajiem publiskajiem reģistriem”, uz kuriem ir norādīts 17. panta 5. punkta b) apakšpunktā,

— grozīt 27. panta 3. punkta formulējumu šādi: “Banka var nosūtīt paziņojumu, izmantojot elektroniskās saziņas līdzekļus, ja šie līdzekļi ir droši saskaņā ar Direktīvas 95/46 16. un 17. punktu.”

Briselē, 2011. gada 13. oktobrī

Giovanni BUTTARELLI

Eiropas Datu aizsardzības uzraudzītāja palīgs

IV

(Paziņojumi)

EIROPAS SAVIENĪBAS IESTĀŽU UN STRUKTŪRU SNIEGTI PAZIŅOJUMI

PADOME

Paziņojums to personu un vienību ievēribai, kurām piemēro ierobežojošus pasākumus, kas paredzēti Padomes Lēmumā 2010/800/KĀDP par ierobežojošiem pasākumiem attiecībā uz Korejas Tautas Demokrātisko Republiku, kurš grozīts ar Padomes Lēmumu 2011/860/KĀDP

(2011/C 373/04)

EIROPAS SAVIENĪBAS PADOME

Turpmāk tekstā izklāstītā informācija tiek sniegta to personu un vienību ievēribai, kas iekļautas II un III pielikumā Padomes Lēmumam 2010/800/KĀDP par ierobežojošiem pasākumiem attiecībā uz Korejas Tautas Demokrātisko Republiku, kurš grozīts ar Padomes Lēmumu 2011/860/KĀDP ⁽¹⁾.

Eiropas Savienības Padome ir pieņēmusi lēmumu, ka iepriekš minētajos pielikumos uzskaitītās personas un vienības būtu jāiekļauj tādu personu un vienību sarakstos, uz kurām attiecas ierobežojošie pasākumi, kas paredzēti Lēmumā 2010/800/KĀDP par ierobežojošiem pasākumiem attiecībā uz Korejas Tautas Demokrātisko Republiku. Pamatojums šo personu un vienību iekļaušanai sarakstā ir izklāstīts minēto pielikumu attiecīgajos ierakstos.

Attiecīgo personu un vienību uzmanība tiek vērsta uz to, ka pastāv iespēja iesniegt pieteikumu kompetentām attiecīgās(-o) dalībvalsts(-u) iestādēm, kā norādīts Padomes Regulas (EK) Nr. 329/2007 II pielikumā minētajās tīmekļa vietnēs, lai iegūtu atļauju izmantot iesaldētos līdzekļus pamatvajadzību nodrošināšanai vai konkrētiem maksājumiem (sk. regulas 7. pantu).

Attiecīgās personas un vienības var iesniegt Padomei lūgumu – līdz ar apliecinošiem dokumentiem – pārskatīt lēmumu par viņu iekļaušanu minētajā sarakstā, nosūtot to uz šādu adresi:

*Council of the European Union
General Secretariat
DG K Coordination Unit
Rue de la Loi/Wetstraat 175
1048 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË*

Attiecīgo personu un vienību uzmanība tiek vērsta arī uz iespēju apstrīdēt Padomes lēmumu Eiropas Savienības Vispārējā tiesā saskaņā ar noteikumiem, kas izklāstīti Līguma par Eiropas Savienības darbību 275. panta otrajā daļā un 263. panta ceturtajā un sestajā daļā.

⁽¹⁾ OV L 338, 21.12.2011.

EIROPAS KOMISIJA

Euro maiņas kurss ⁽¹⁾

2011. gada 20. decembris

(2011/C 373/05)

1 euro =

Valūta			Valūta		
		Maiņas kurss			Maiņas kurss
USD	ASV dolārs	1,3074	AUD	Austrālijas dolārs	1,3082
JPY	Japānas jena	101,88	CAD	Kanādas dolārs	1,3508
DKK	Dānijas krona	7,4338	HKD	Hongkongas dolārs	10,1751
GBP	Lielbritānijas mārciņa	0,83680	NZD	Jaunzēlandes dolārs	1,7139
SEK	Zviedrijas krona	8,9780	SGD	Singapūras dolārs	1,7033
CHF	Šveices franks	1,2192	KRW	Dienvidkorejas vona	1 519,17
ISK	Islandes krona		ZAR	Dienvidāfrikas rands	10,8132
NOK	Norvēģijas krona	7,7080	CNY	Ķīnas juaņa renminbi	8,2914
BGN	Bulgārijas leva	1,9558	HRK	Horvātijas kuna	7,5198
CZK	Čehijas krona	25,491	IDR	Indonēzijas rūpija	11 878,68
HUF	Ungārijas forints	300,56	MYR	Malaizijas ringits	4,1569
LTL	Lietuvas lits	3,4528	PHP	Filipīnu peso	57,256
LVL	Latvijas lats	0,6969	RUB	Krievijas rublis	41,9600
PLN	Polijas zlots	4,4590	THB	Taizemes bāts	40,922
RON	Rumānijas leja	4,3165	BRL	Brazīlijas reāls	2,4303
TRY	Turcijas lira	2,4760	MXN	Meksikas peso	18,0685
			INR	Indijas rūpija	69,2600

⁽¹⁾ Datu avots: atsauces maiņas kursu publicējusi ECB.

Apgrozībai paredzēto euro monētu jauna valsts puse

(2011/C 373/06)



Valsts puse jaunajai piemiņas 2 euro monētai, kuru paredzēts laist apgrozībā un kuru emitē Luksemburga

Apgrozībai paredzētajām euro monētām ir likumīga maksāšanas līdzekļa statuss visā euro zonā. Komisija publicē visus jauno euro monētu dizainus, lai informētu visas personas, kuru profesionālā darbība ir saistīta ar monētām, un sabiedrību kopumā ⁽¹⁾. Saskaņā ar Padomes 2009. gada 10. februāra secinājumiem ⁽²⁾ euro zonas dalībvalstīm un valstīm, kas ar Kopienas noslēgušas monetāro nolīgumu, ar ko paredz euro monētu emisiju, ir atļauts emitēt euro piemiņas monētas, ievērojot konkrētus nosacījumus, jo īpaši to, ka var emitēt tikai monētas 2 euro nominālvērtībā. Šīm monētām ir tādas pašas tehniskās pazīmes kā parastajām apgrozībā esošajām 2 euro monētām, bet valsts pusē tās rotā piemiņas monētas dizains, kam ir izteikti simbolisks raksturs valsts vai Eiropas mērogā.

Emitentvalsts: Luksemburga

Piemiņas monētas motīvs: Lielhercogs Anrī un Lielhercogs Gijoms IV no sērijas "Lielhercogu dinastija"

Dizainparauga apraksts:

Monētas iekšējās daļas kreisajā pusē attēlots Viņa Karaliskā Augstība Lielhercogs Anrī puspagriezienā ar skatu uz labo pusi un aiz viņa fonā Lielhercogs Gijoms IV ar skatu uz labo pusi. Teksts "GRANDS-DUCS DE LUXEMBOURG" un gadskaitlis "2012", kam abās pusēs ir monētu kaltnes zīme un kaltnes meistara zīme, redzami virs attēliem monētas iekšējā daļā. Aiz attēliem fonā redzams Luksemburgas pilsētas siluets. Vārdi "HENRI" un "GUILLAUME IV", kā arī teksts "† 1912" atrodas zem attiecīgā attēla.

Ap monētas ārējo uzmalu izvietotas divpadsmit Eiropas Savienības karoga zvaigznes.

Emitēto monētu skaits: 1,4 miljoni monētu

Emisijas datums: 2012. gada janvārī

⁽¹⁾ Informāciju par visu 2002. gadā emitēto monētu valsts pusēm skatīt OV C 373, 28.12.2001., 1. lpp.

⁽²⁾ Sk. Ekonomikas un finanšu padomes 2009. gada 10. februāra sanāksmes secinājumus un Komisijas 2008. gada 19. decembra lēmumu par kopīgām pamatnostādnēm attiecībā uz apgrozībai paredzēto euro monētu emisiju un to valsts pusēm (OV L 9, 14.1.2009., 52. lpp.).

DALĪBVALSTU SNIEGTA INFORMĀCIJA

Dalībvalstu paziņotā informācija attiecībā uz zvejas aizliegumu noteikšanu

(2011/C 373/07)

Saskaņā ar 35. panta 3. punktu Padomes 2009. gada 20. novembra Regulā (EK) Nr. 1224/2009, ar ko izveido Kopienas kontroles sistēmu, lai nodrošinātu atbilstību kopējās zivsaimniecības politikas noteikumiem ⁽¹⁾, ir pieņemts lēmums aizliegt zveju, kā noteikts tabulā.

Aizlieguma datums un laiks	26.11.2011.
Ilgums	26.11.2011.–31.12.2011.
Dalībvalsts	Vācija
Krājums vai krājumu grupa	HER/5B6ANB
Suga	Silķe (<i>Clupea harengus</i>)
Zona	ES un starptautiskie ūdeņi Vb, VIb un VIaN zonā
Zvejas kuģu tips(-i)	—
Atsauces numurs	—

Tīmekļa vietne, kurā ir pieejams dalībvalsts lēmums:

http://ec.europa.eu/fisheries/cfp/fishing_rules/tacs/index_lv.htm

⁽¹⁾ OV L 343, 22.12.2009., 1. lpp.

Dalībvalstu paziņotā informācija attiecībā uz zvejas aizliegumu noteikšanu

(2011/C 373/08)

Saskaņā ar 35. panta 3. punktu Padomes 2009. gada 20. novembra Regulā (EK) Nr. 1224/2009, ar ko izveido Kopienas kontroles sistēmu, lai nodrošinātu atbilstību kopējās zivsaimniecības politikas noteikumiem ⁽¹⁾, ir pieņemts lēmums aizliegt zveju, kā noteikts tabulā:

Aizlieguma datums un laiks	13.11.2011.
Ilgums	13.11.2011.–31.12.2011.
Dalībvalsts	Apvienotā Karaliste/GBR
Krājums vai krājumu grupa	BOR/678-
Suga	Kaproīdas (<i>Caproidae</i>)
Zona	ES un starptautiskie ūdeņi VI, VII un VIII zonā
Zvejas kuģu tips(-i)	—
Atsauces numurs	—

Tīmekļa vietne, kurā ir pieejams dalībvalsts lēmums:

http://ec.europa.eu/fisheries/cfp/fishing_rules/tacs/index_lv.htm

⁽¹⁾ OV L 343, 22.12.2009., 1. lpp.

V

(Atzinumi)

ADMINISTRATĪVAS PROCEDŪRAS

EIROPAS KOMISIJA

Papildinājums uzaicinājumam iesniegt priekšlikumus 2012 – EAC/27/11**Mūžizglītības programma (LLP)**

(2011/C 373/09)

Šis papildinājums šādi pilnīgo uzaicinājumu iesniegt priekšlikumus 2011/C 233/06.

1. Mērķi un apraksts

Šā uzaicinājuma iesniegt priekšlikumus pamatā ir lēmums, ar ko izveido mūžizglītības programmu un ko 2006. gada 15. novembrī pieņēma Eiropas Parlaments un Padome (Lēmums Nr. 1720/2006/EK) ⁽¹⁾. Programma paredzēta laikposmam no 2007. gada līdz 2013. gadam. Mūžizglītības programmas konkrētie mērķi ir izklāstīti lēmuma 1. panta 3. punktā.

2. Atbilstība

Mūžizglītības programma attiecas uz visiem izglītības, profesionālās izglītības un apmācības veidiem un līmeņiem, un tā ir pieejama visām fiziskām un juridiskām personām, kas uzskaitītas lēmuma 4. pantā.

Pretendentiem jābūt reģistrētiem vienā no šīm valstīm ⁽²⁾:

— Eiropas Savienības 27 dalībvalstis,

— EBTA/EEZ valstis; Islande, Lihtenšteina, Norvēģija un Šveice,

— kandidātvalstis: Horvātija un Turcija.

Turklāt bijušās Dienvidslāvijas Maķedonijas Republikas un Serbijas Republikas pretendentiem ir tiesības piedalīties visās programmas darbībās, kas iekļautas Lēmuma Nr. 17/2006/EK ⁽³⁾ pielikuma A.2. punktā.

⁽¹⁾ Eiropas Parlamenta un Padomes 2006. gada 15. novembra Lēmums Nr. 1720/2006/EK, ar ko izveido rīcības programmu mūžizglītības jomā (<http://eur-lex.europa.eu/lex/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=OJ:L:2006:327:0045:0068:LV:PDF>) un Eiropas Parlamenta un Padomes 2008. gada 16. decembra Lēmums Nr. 1357/2008/EK, ar kuru groza Lēmumu Nr. 1720/2006/EK (<http://eur-lex.europa.eu/lex/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=OJ:L:2008:350:0056:0057:LV:PDF>).

⁽²⁾ Izņemot programmu *Jean Monnet*, kas ir pieejama augstākās izglītības iestādēm visā pasaulē.

⁽³⁾ Ar nosacījumu, ka parakstīts saprašanās memorands starp Komisiju un attiecīgi visu minēto valstu kompetentajām iestādēm. Ja līdz tā mēneša pirmajai dienai, kad pieņemts lēmums par dotācijas piešķiršanu, saprašanās memorands nav parakstīts, pretendentiem no attiecīgās valsts finansējumu nepiešķirs, un tos neņems vērā saistībā ar konsorciiju/partnerību minimālo lielumu.

Pie tam pretendentiem no bijušās Dienvidslāvijas Maķedonijas Republikas ir tiesības piedalīties šādās darbībās ⁽¹⁾:

- *Comenius*, *Grundtvig*, *Erasmus* un *Leonardo da Vinci* gatavošanās mācību braucieni,
- *Comenius* un *Grundtvig* apmācība darbā,
- *Grundtvig* mācību braucieni un apmaiņa,
- *Erasmus* studentu mobilitāte studijām,
- *Erasmus* personāla mobilitāte – pasniedzēju komandējumi,
- mācību braucieni saskaņā ar transversālās programmas galveno darbību Nr. 1,
- *Leonardo da Vinci* mobilitāte.

Saskaņā ar mūžizglītības programmas izveides lēmuma 14. panta 2. punktu *Comenius*, *Erasmus*, *Leonardo da Vinci*, *Grundtvig* daudzpusējos projektos un sadarbības tīklos un transversālās programmas galvenajās darbībās var piedalīties arī partneri no citām trešām valstīm. Lai gūtu sīkāku informāciju par attiecīgajām darbībām un dalības nosacījumiem, skatīt Mūžizglītības programmas ceļvedi 2012.

3. Projektu budžets un ilgums

Kopējais budžets, kas paredzēts šim uzaicinājumam, ir EUR 1 141 484 000.

Piešķirto dotāciju apjoms un projektu ilgums atšķiras atkarībā no tādiem faktoriem kā projekta veids un iesaistīto valstu skaits.

4. Pieteikumu iesniegšanas termiņš

Svarīgākie termiņi ir šādi.

<i>Comenius</i> , atsevišķu skolēnu mobilitāte	2011. gada 1. decembris
<i>Comenius</i> , <i>Grundtvig</i> : apmācība darbā	
pirmais termiņš:	2012. gada 16. janvāris
nākamie termiņi:	2012. gada 30. aprīlis
	2012. gada 17. septembris
<i>Comenius</i> , asistentūras	2012. gada 31. janvāris
<i>Comenius</i> , <i>Erasmus</i> , <i>Leonardo da Vinci</i> , <i>Grundtvig</i> : daudzpusēji projekti, tīkli un saistītie pasākumi	2012. gada 2. februāris
<i>Leonardo da Vinci</i> : daudzpusēji projekti inovāciju nodošanai	2012. gada 2. februāris

⁽¹⁾ Atbilstīgi finansēšanas nolīgumam, ko 2010. gada 21. decembrī parakstīja bijušās Dienvidslāvijas Maķedonijas Republikas valdība un Eiropas Komisija par I sastāvdaļas valsts programmu saskaņā ar Pirmspievienošanās palīdzības instrumentu – centralizēta pārvaldība 2009. gadam, kurā paredzēts ES finansējums projektam 4.3 "Sagatavošanas pasākumi līdzdalībai mūžizglītības programmā un programmā "Jaunatne darbībā".

<i>Leonardo da Vinci</i> : mobilitāte (tostarp <i>Leonardo da Vinci</i> mobilitātes sertifikāts)	2012. gada 3. februāris
<i>Erasmus</i> : intensīvie valodu kursi (<i>EILC</i>)	
<i>Jean Monnet</i> programma	2012. gada 15. februāris
<i>Comenius</i> , <i>Leonardo da Vinci</i> , <i>Grundtvig</i> : partnerības;	2012. gada 21. februāris
<i>Comenius</i> : <i>Comenius Regio</i> partnerības;	
<i>Grundtvig</i> : semināri	
<i>Erasmus</i> : intensīvās programmas (IP), Studentu mobilitāte – studijas un prakse (ieskaitot konsorcijs sertifikātu <i>Erasmus</i> praksei) un personāla mobilitāte (pasniedzēju komandējumi un personāla apmācība)	2012. gada 9. marts
<i>Grundtvig</i> : asistentūras, projekti vecāka gadagājuma brīvprātīgajiem	2012. gada 30. marts
Transversālā programma: galvenā darbība Nr. 1 – mācību braucieni	
pirmais termiņš:	2012. gada 30. marts
otrais termiņš:	2012. gada 12. oktobris
Transversālā programma: pārējās darbības	2012. gada 1. marts

Mācību braucieniem un apmaiņai un gatavošanās mācību braucieniem programmā *Grundtvig* visās nozaru programmās ir vairāki, katrai valstij atsevišķi termiņi. Skatīt attiecīgās valsts aģentūras tīmekļa vietni.

5. Plašāka informācija

“Mūžizglītības programmas vispārīgs uzaicinājums iesniegt priekšlikumus 2011.–2013. gadam – stratēģiskās prioritātes” pilns teksts, “Mūžizglītības programmas ceļvedis 2012” un pieteikuma veidlapas ir pieejami šajā tīmekļa vietnē: http://ec.europa.eu/education/llp/doc848_en.htm

Pieteikumiem jāatbilst visām prasībām, kas minētas uzaicinājuma iesniegt priekšlikumus pilnajā tekstā un Mūžizglītības programmas ceļvedī, un tos iesniedz, aizpildot pareizās veidlapas.

PROCEDŪRAS, KAS SAISTĪTAS AR KOPEJĀS TIRDZNIECĪBAS POLITIKAS ĪSTENOŠANU

EIROPAS KOMISIJA

Paziņojums par antidempinga procedūras sākšanu attiecībā uz konkrētu Ķīnas Tautas Republikas izcelsmes ar organisku pārklājumu pārklātu tērauda ražojumu importu

(2011/C 373/10)

Saskaņā ar 5. pantu Padomes 2009. gada 30. novembra Regulā (EK) Nr. 1225/2009 par aizsardzību pret importu par dempinga cenām no valstīm, kas nav Eiropas Kopienas dalībvalstis⁽¹⁾ ("pamatregula"), Eiropas Komisija ("Komisija") ir saņēmusi sūdzību, kurā apgalvots, ka konkrētus Ķīnas Tautas Republikas izcelsmes tērauda ražojumus ar organisku pārklājumu importē par dempinga cenām, tādējādi nodarot būtisku kaitējumu Savienības ražošanas nozarei.

1. Sūdzība

Sūdzību 2011. gada 7. novembrī iesniedza EUROFER ("sūdzības iesniedzējs") to ražotāju vārdā, kuru produkcija veido nozīmīgu daļu, šajā gadījumā vairāk nekā 70 %, no Kopienas kopējās konkrētu ar organisku pārklājumu pārklātu tērauda ražojumu produkcijas.

2. Izmeklējamais ražojums

Izmeklējamais ražojums ir konkrēti ar organisku pārklājumu pārklāti tērauda ražojumi, proti, nelegēta un leģēta tērauda (izņemot nerūsējoša tērauda) plakani velmējumi, kas ir krāsoti, lakoti vai pārklāti ar plastmasu vismaz no vienas puses, izņemot tā sauktos daudzslāņu paneļus, ko izmanto būvniecībā un kas sastāv no divām ārējām metāla loksēm ar izolācijas materiāla stabilizējošo vidējo slāni, kas iestiprināts starp tām, un izņemot ražojumus ar cinka putekļu galīgo pārklājumu (ar cinku bagātināta krāsa, kurā ir ne mazāk kā 70 % cinka masas) ("izmeklējamais ražojums").

3. Apgalvojums par dempingu⁽²⁾

Ražojums, ko saskaņā ar apgalvojumu pārdod par dempinga cenām, ir Ķīnas Tautas Republikas ("attiecīgā valsts") izcelsmes izmeklējamais ražojums, kuru pašlaik klasificē ar KN kodiem ex 7210 70 80, ex 7212 40 80, ex 7225 99 00 un ex 7226 99 70. Šie KN kodī ir norādīti vienīgi informācijai.

⁽¹⁾ OV L 343, 22.12.2009., 51. lpp.

⁽²⁾ Dampings ir ražojuma ("attiecīgais ražojums") pārdošana eksportam par cenu, kas zemāka par tā "normālo vērtību". Par normālo vērtību parasti pieņem "līdzīgā" ražojuma salīdzināmo cenu attiecīgās valsts iekšzemes tirgū. Ar terminu "līdzīgais ražojums" saprot ražojumu, kas visos aspektos ir analogs attiecīgajam ražojumam, vai, ja tāda nav, ar to saprot citu ražojumu, kurš ir ļoti līdzīgs attiecīgajam ražojumam.

Ievērojot pamatregulas 2. panta 7. punktu, uzskata, ka attiecīgajā valstī nav tirgus ekonomikas, tāpēc sūdzības iesniedzējs importam no Ķīnas Tautas Republikas normālo vērtību noteica, pamatojoties uz cenu divās trešās valstīs, kuras ir tirgus ekonomikas valstis, proti, Kanādā un Dienvidāfrikā. Apgalvojuma par dempingu pamatā ir šādi noteiktas normālās vērtības salīdzinājums ar eksporta cenu (EXW līmenī), kad izmeklējamā ražojumu pārdod eksportam uz Savienību.

Šādi aprēķinātās dempinga starpības attiecīgajai eksportētājvalstij ir ievērojamas.

4. Apgalvojums par kaitējumu

Sūdzības iesniedzējs ir pierādījis, ka izmeklējamā ražojuma imports no attiecīgās valsts ir palielinājies absolūtos skaitļos un tirgus daļas izteiksmē.

Sūdzības iesniedzēja sniegtie pirmšķietamie pierādījumi liecina, ka importētā izmeklējamā ražojuma apjoms un cenas cita starpā ir negatīvi ietekmējušas Savienības ražošanas nozares pārdotos daudzumus, maksātās cenas un tirgus daļu, tādējādi būtiski un nelabvēlīgi ietekmējot Savienības ražošanas nozares vispārējo darbību, finanšu stāvokli un nodarbinātību.

5. Procedūra

Apspriedusies ar padomdevēju komiteju un konstatējusi, ka sūdzību iesniegusi Savienības ražošanas nozare vai tā iesniegta nozares vārdā un ka ir pietiekami daudz pierādījumu, kas pamato procedūras sākšanu, Komisija ar šo sāk izmeklēšanu atbilstīgi pamatregulas 5. pantam.

Izmeklēšanā noteiks, vai izmeklējamā ražojumu, kura izcelsme ir attiecīgajā valstī, pārdod par dempinga cenām un vai šis dempings ir radījis kaitējumu Savienības ražošanas nozarei. Ja konstatējumi būs apstiprinoši, izmeklēšanā pārbaudīs, vai pasākumu noteikšana nebūs pretrunā Savienības interesēm.

5.1. *Dempinga noteikšanas procedūra*

Izmeklējamā ražojuma ražotāji eksportētāji ⁽³⁾ no attiecīgās valsts ir aicināti piedalīties Komisijas izmeklēšanā.

5.1.1. *Izmeklēšana attiecībā uz ražotājiem eksportētājiem*

5.1.1.1. *Procedūra izmeklēšanā iesaistāmo ražotāju eksportētāju atlasei attiecīgajā valstī*

a) *Atlase*

Nemot vērā to, ka šajā procedūrā varētu būt iesaistīts liels skaits attiecīgās valsts ražotāju eksportētāju, un lai izmeklēšanu pabeigtu tiesību aktos noteiktajā termiņā, Komisija var ierobežot izmeklēšanā iesaistāmo ražotāju eksportētāju skaitu, atlasot pietiekamu skaitu ražotāju (šo procesu sauc arī par "atlasi"). Atlase tiks veikta saskaņā ar pamatregulas 17. pantu.

Lai Komisija varētu lemt, vai ir vajadzīga atlase, un attiecīgā gadījumā veidot izlasi, visiem ražotājiem eksportētājiem vai pārstāvjiem, kas darbojas to vārdā, ir jāpiesakās Komisijā. Ja vien nav norādīts citādi, šīm personām tas jāizdara 15 dienu laikā pēc šā paziņojuma publicēšanas *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī*, sniedzot Komisijai šādu informāciju par savu uzņēmumu vai uzņēmumiem:

— nosaukums, adrese, e-pasta adrese, tālruna un faksa numurs un kontaktpersona,

— eksportam uz Savienību izmeklēšanas periodā ("IP") no 2010. gada 1. oktobra līdz 2011. gada 30. septembrim pārdotā izmeklējamā ražojuma apgrozījums vietējā valūtā un daudzums tonnās katrai no 27 dalībvalstīm ⁽⁴⁾ atsevišķi un visām kopā,

— izmeklēšanas periodā ("IP") no 2010. gada 1. oktobra līdz 2011. gada 30. septembrim iekšzemes tirgū pārdotā izmeklējamā ražojuma apgrozījums vietējā valūtā un apjoms tonnās,

⁽³⁾ Ražotājs eksportētājs ir attiecīgās valsts uzņēmums, kas ražo izmeklējamā ražojumu un tieši vai ar trešās personas starpniecību eksportē to uz Savienības tirgu, ieskaitot visus saistītos uzņēmumus, kuri piedalās attiecīgā ražojuma ražošanā, pārdošanā iekšzemes tirgū vai eksportēšanā.

⁽⁴⁾ Eiropas Savienības 27 dalībvalstis ir Apvienotā Karaliste, Austrija, Beļģija, Bulgārija, Čehijas Republika, Dānija, Francija, Grieķija, Igaunija, Itālija, Īrija, Kipra, Latvija, Lietuva, Luksemburga, Malta, Nīderlande, Polija, Portugāle, Rumānija, Slovākija, Slovēnija, Somija, Spānija, Ungārija, Vācija un Zviedrija.

— precīzs to darbību apraksts, ko uzņēmums veic visā pasaulē saistībā ar izmeklējamā ražojumu,

— visu to saistīto uzņēmumu ⁽⁵⁾ nosaukumi un precīzs darbību apraksts, kuri iesaistīti izmeklējamā ražojuma ražošanā un/vai pārdošanā (eksportam un/vai iekšzemes tirgū),

— visa pārējā būtiskā informācija, kas Komisijai varētu būt noderīga, veidojot izlasi.

Turklāt ražotājiem eksportētājiem jānorāda, vai gadījumā, ja šīs personas netiek iekļautas izlasē, tās aizpildīšanai vēlas saņemt anketu un citas pieprasījuma veidlapas, un tādējādi pieprasīt individuālu dempinga starpību saskaņā ar šā punkta b) daļu.

Sniedzot iepriekš minēto informāciju, uzņēmums piekrīt iespējamai iekļaušanai izlasē. Izlasē iekļautajiem uzņēmumiem būs jāaizpilda anketa un jāpiekrīt sniegto atbilžu pārbaudei uzņēmumā ("pārbaude uz vietas"). Ja uzņēmums norāda, ka nepiekrīt iespējamai iekļaušanai izlasē, tiks uzskatīts, ka tas nav sadarbojies izmeklēšanā. Komisijas konstatējumi par ražotājiem eksportētājiem, kuri nesadarbojas, tiek pamatoti ar pieejamajiem faktiem, un izmeklēšanas rezultāts šai personai var būt mazāk labvēlīgs nekā tad, ja tā būtu sadarbojusies.

Lai iegūtu informāciju, ko Komisija uzskata par vajadzīgu, veidojot ražotāju eksportētāju izlasi, tā sazinās arī ar attiecīgās valsts iestādēm un var sazināties ar visām zināmajām ražotāju eksportētāju apvienībām.

⁽⁵⁾ Saskaņā ar 143. pantu Komisijas Regulā (EEK) Nr. 2454/93 par Kopienas Muitas kodeksa īstenošanu personas uzskata par saistītām tikai tad, ja: a) viena persona ir otras personas uzņēmuma amatpersona vai direktors; b) personas ir juridiski atzīti uzņēmējdarbības partneri; c) personas ir darba devējs un darba ņēmējs; d) jebkurai personai tieši vai netieši pieder, tā pārvalda vai tur 5 % vai vairāk no abu personu balsstiesīgajām, apgrozībā esošajām akcijām vai daļām; e) viena no personām tieši vai netieši kontrolē otru; f) abas personas tieši vai netieši kontrolē trešā persona; g) abas personas kopā tieši vai netieši kontrolē trešo personu; vai h) tās ir vienas ģimenes locekļi. Par vienas ģimenes locekļiem uzskata tikai tādas personas, kuru starpā pastāv šāda radniecība: i) vīrs un sieva; ii) tēvs vai māte un bērns; iii) brālis un māsa vai pusbrālis un pusmāsa; iv) vectēvs vai vecmāte un mazbērns; v) tēva vai mātes brālis vai māsa un brāļa vai māsas bērns; vi) vīra vai sievas tēvs vai māte un znots vai vedekla; vii) svainis un svaine. (OV L 253, 11.10.1993., 1. lpp.). Šajā kontekstā termins "persona" attiecas gan uz fizisku, gan juridisku personu.

Visām ieinteresētajām personām, kas vēlas sniegt visu pārējo būtisko informāciju par izlases veidošanu, izņemot iepriekš prasīto informāciju, tas jādara 21 dienas laikā pēc šā paziņojuma publicēšanas *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī*, ja vien nav norādīts citādi.

Ja ir nepieciešama izlase, tad ražotājus eksportētājus var atlasīt, ņemot vērā uz Savienību veiktā eksporta lielāko reprezentatīvo apjomu, ko paredzētajā termiņā iespējams pienācīgi izmeklēt. To, kuri uzņēmumi iekļauti izlasē, Komisija paziņos visiem zināmajiem ražotājiem eksportētājiem, attiecīgās valsts iestādēm un ražotāju eksportētāju apvienībām, vajadzības gadījumā izmantojot attiecīgās valsts iestādes.

Visiem ražotājiem eksportētājiem, kuri iekļauti izlasē, 37 dienu laikā pēc paziņošanas par izlases izveidi, ja vien nav norādīts citādi, būs jāsniedz atbildes uz anketas jautājumiem.

Atbildēs uz anketas jautājumiem cita starpā būs jāietver informācija par ražotāju eksportētāju uzņēmuma(-u) struktūru, darbībām saistībā ar izmeklējamā ražojuma, ražošanas izmaksām un izmeklējamā ražojuma pārdošanas apjomiem attiecīgās valsts iekšzemes tirgū un Savienībā.

Uzņēmumus, kuri piekrituši iespējamai iekļaušanai izlasē, taču tajā nav iekļauti, uzskata par uzņēmumiem, kas sadarbojas ("ražotāji eksportētāji, kas sadarbojas, bet netika iekļauti izlasē"). Neskarot šā punkta b) daļu, antidempinga maksājums, ko var piemērot importam no ražotājiem eksportētājiem, kas sadarbojas, bet nav iekļauti izlasē, nepārsniegs vidējo svērto dempinga starpību, kas noteikta izlasē iekļautajiem ražotājiem eksportētājiem ⁽⁶⁾.

b) Individuālā dempinga starpība uzņēmumiem, kas nav iekļauti izlasē

Ražotāji eksportētāji, kas sadarbojas, bet netika iekļauti izlasē, saskaņā ar pamatregulas 17. panta 3. punktu var pieprasīt, lai Komisija tiem noteiktu individuālo dempinga starpību ("individuālā dempinga starpība"). Ražotājiem eksportētājiem, kuri vēlas pieprasīt individuālo dempinga starpību, saskaņā ar šā punkta a) daļu jāpieprasa anketa un citas veidlapas un pienācīgi aizpildītas tās jānosūta termiņā, kas norādīts nākamajā teikumā un 5.1.2.2. punktā. Atbildes uz anketas jautājumiem jāiesniedz 37 dienu laikā pēc paziņošanas par izlases izveidi,

ja vien nav norādīts citādi. Jāuzsver, ka, lai Komisija varētu noteikt individuālo dempinga starpību minētajiem ražotājiem eksportētājiem valstī, kura nav tirgus ekonomikas valsts, jāpierāda, ka tie atbilst kritērijiem tirgus ekonomikas režīma ("TER") vai vismaz atsevišķā režīma ("AR") piešķiršanai, kā norādīts 5.1.2.2. punktā.

Tomēr ražotājiem eksportētājiem, kuri pieprasa individuālo dempinga starpību, būtu jāzina, ka Komisija var pieņemt lēmumu noraidīt individuālās dempinga starpības pieprasījumu, ja, piemēram, ražotāju eksportētāju skaits ir tik liels, ka šāda noteikšana būtu pārmērīgi apgrūtināša un kavētu laikus pabeigt izmeklēšanu.

5.1.2. Procedūra attiecībā uz ražotājiem eksportētājiem attiecīgajā valstī, kura nav tirgus ekonomikas valsts

5.1.2.1. Trešās valsts, kas ir tirgus ekonomikas valsts, izvēle

Ievērojot 5.1.2.2. punkta noteikumus, normālo vērtību importam no attiecīgās valsts nosaka saskaņā ar pamatregulas 2. panta 7. punkta a) apakšpunktu, pamatojoties uz cenu vai salikto vērtību trešā valstī, kas ir tirgus ekonomikas valsts. Šim nolūkam Komisija izraugās piemērotu trešo valsti, kas ir tirgus ekonomikas valsts. Komisija apsver iespēju izvēlēties Kanādu vai Dienvidāfriku. Ar šo ieinteresētās personas ir aicinātas 10 dienu laikā no šā paziņojuma publicēšanas dienas *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī* izteikt apsvērumus par šo valstu atbilstību.

5.1.2.2. Režīms attiecībā uz ražotājiem eksportētājiem attiecīgajā valstī, kura nav tirgus ekonomikas valsts ⁽⁷⁾

Saskaņā ar pamatregulas 2. panta 7. punkta b) apakšpunktu attiecīgajā valstī atsevišķi ražotāji eksportētāji, kas uzskata, ka, izgatavojot un pārdodot izmeklējamā ražojumu, tos pārsvarā skar tirgus ekonomikas nosacījumi, saistībā ar šo var iesniegt pienācīgi pamatotu pieprasījumu ("TER pieprasījums"). Tirgus ekonomikas režīmu ("TER") piešķirs, ja, izvērtējot TER

⁽⁶⁾ Saskaņā ar pamatregulas 9. panta 6. punktu neņem vērā nulles un *de minimis* starpības, kā arī pamatregulas 18. pantā minētajos apstākļos konstatētās starpības.

⁽⁷⁾ Lai gan šajā apakšpunktā ir pieminēta tikai iespēja pieprasīt TER vai AR, Komisija aicina visus ražotājus eksportētājus pilnībā sadarboties un piedalīties izmeklēšanā, lai iegūtu individuālu dempinga starpību un individuālu antidempinga maksājumu, pat ja šiem ražotājiem eksportētājiem šķiet, ka tie varētu neatbilst kritērijiem, kas jāizpilda, lai tiktu piešķirts TER vai AR. Šādos gadījumos Komisija apkopos informāciju, ņemot vērā apsvērumus, kas izklāstīti Pasaules Tirdzniecības organizācijas apelācijas iestādes sagatavotajā ziņojumā par DS 397 (*EC-Fasteners*), īpaši tā 371.–384. punktā. (Sk. <http://www.wto.org>). Tomēr tas, ka Komisija apkopo šo informāciju, neierobežo to, kādas sekas Eiropas Savienība sasaistīs ar šo lēmumu, veicot izmeklēšanu.

pieprasījumu, tiks apstiprināts, ka ir izpildīti pamatregulas 2. panta 7. punkta c) apakšpunktā noteiktie kritēriji⁽⁸⁾. Dēmpinga starpību ražotājiem eksportētājiem, kuriem piešķirts TER, aprēķinās, saskaņā ar pamatregulas 2. panta 7. punkta b) apakšpunktu izmantojot pašu normālo vērtību un eksporta cenas, ciktāl tas iespējams un neskarot pieejamo faktu izmantošanu atbilstīgi pamatregulas 18. pantam.

Turklāt atsevišķi attiecīgās valsts ražotāji eksportētāji var pieprasīt atsevišķo režīmu ("AR"), arī kā alternatīvu. Lai šiem ražotājiem eksportētājiem piešķirtu AR, tiem jāpierāda, ka tie atbilst pamatregulas 9. panta 5. punktā noteiktajiem kritērijiem⁽⁹⁾. Dēmpinga starpību ražotājiem eksportētājiem, kuriem piešķirts AR, aprēķinās, pamatojoties uz pašu eksporta cenām. Ražotājiem eksportētājiem, kam piešķirts AR, normālā vērtība tiks aprēķināta, pamatojoties uz vērtībām, kuras noteiktas trešai valstij, kas ir tirgus ekonomikas valsts, kura izraudzīta, kā noteikts iepriekš.

a) Tirgus ekonomikas režīms (TER)

Komisija nosūtīs TER pieprasījuma veidlapas visiem izlasē iekļautajiem ražotājiem eksportētājiem attiecīgajā valstī un ražotājiem eksportētājiem, kuri sadarbojas, bet netika iekļauti izlasē un kuri vēlas pieprasīt individuālo dēmpinga starpību, visām zināmajām ražotāju eksportētāju apvienībām, kā arī attiecīgās valsts iestādēm.

Visiem ražotājiem eksportētājiem, kuri pieprasa TER, aizpildīta TER pieprasījuma veidlapa jāiesniedz 21 dienu laikā pēc dienas, kad paziņots par izlases veidošanu vai pieņemts lēmums neveidot izlasi, ja vien nav noteikts citādi.

b) Atsevišķais režīms (AR)

Lai pieprasītu AR, izlasē iekļautajiem ražotājiem eksportētājiem attiecīgajā valstī un ražotājiem eksportētājiem, kuri sadarbojas, bet netika iekļauti izlasē, un kuri vēlas pieprasīt

individuālo dēmpinga starpību, 21 dienas laikā pēc paziņošanas par izlases veidošanu, ja vien nav norādīts citādi, jāiesniedz pienācīgi aizpildīta TER pieprasījuma veidlapa, norādot būtisko informāciju par AR.

5.1.3. Izmeklēšana attiecībā uz nesaistītiem importētājiem⁽¹⁰⁾ ⁽¹¹⁾

Ņemot vērā to, ka šajā procedūrā varētu būt iesaistīts liels skaits nesaistītu importētāju, un lai izmeklēšanu pabeigtu tiesību aktos noteiktajā termiņā, Komisija var ierobežot izmeklēšanā iesaistāmo nesaistīto importētāju skaitu, veidojot izlasi no pietiekama skaita nesaistīto importētāju (šo procesu sauc arī par "atlasī"). Atlase tiks veikta saskaņā ar pamatregulas 17. pantu.

Lai Komisija varētu lemt, vai ir nepieciešama atase, un vajadzības gadījumā veidot izlasi, visi nesaistītie importētāji vai pārstāvji, kuri darbojas to vārdā, ar šo tiek aicināti pieteikties Komisijā. Attiecīgajām personām jāpiesakās 15 dienu laikā pēc šā paziņojuma publicēšanas Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī, ja vien nav norādīts citādi, sniedzot Komisijai šādu informāciju par savu uzņēmumu vai uzņēmumiem:

— nosaukums, adrese, e-pasta adrese, tālruna un faksa numurs un kontaktpersona,

— precīzs uzņēmuma darbību apraksts saistībā ar izmeklējamā ražojumu,

— kopējais apgrozījums no 2010. gada 1. oktobra līdz 2011. gadam 30. septembrim,

— importētā attiecīgās valsts izcelsmes izmeklējamā ražojuma importa un tālākpārdevumu Savienības tirgū apjoms un vērtība euro no 2010. gada 1. oktobra līdz 2011. gada 30. septembrim,

— visu to saistīto uzņēmumu⁽¹²⁾ nosaukumi un precīzs darbību apraksts, kas iesaistīti izmeklējamā ražojuma ražošanā un/vai pārdošanā,

⁽⁸⁾ Ražotājiem eksportētājiem jo īpaši jāpierāda, ka i) ar uzņēmējdarbību saistītus lēmumus pieņem un izmaksas uzskaita, reaģējot uz tirgus apstākļiem un bez būtiskas valsts iejaukšanās; ii) uzņēmumiem ir skaidri saprotamu grāmatvedības pamatdatu kopums, ko saskaņā ar starptautiskajiem grāmatvedības standartiem pārbauda neatkarīgs revidents, un tos izmanto visām vajadzībām; iii) nav nozīmīgu izkropļojumu, kas mantoti no agrākās sistēmas, kurā nebija tirgus ekonomikas; iv) bankrotu un īpašumtiesības regulējošie tiesību akti garantē juridisko noteiktību un stabilitāti; v) valūtas konvertēšana notiek atbilstīgi valūtas kursam tirgū.

⁽⁹⁾ Ražotājiem eksportētājiem jo īpaši jāpierāda, ka i) ja firmas vai kopuzņēmumi pilnīgi vai daļēji pieder ārvalstniekiem vai kopuzņēmumiem, tie var brīvi repatriēt kapitālu un peļņu; ii) eksporta cenas, daudzumi un pārdošanas noteikumi ir brīvi noteikti; iii) akciju vairākums pieder privātpersonām. Valsts ierēdņi, kas ir valdē vai ieņem galvenos amatus vadībā, ir mazākumā, vai arī ir jāpierāda, ka uzņēmējdarbība tomēr ir pietiekami neatkarīga no valsts iejaukšanās; iv) valūtas maiņa notiek pēc tirgus kursa un v) jebkura iejaukšanās no valsts puses nav tāda, lai ļautu apiet pasākumus, ja atsevišķiem eksportētājiem tiek piešķirtas dažādas maksājuma likmes.

⁽¹⁰⁾ Izlasē var iekļaut tikai tādus importētājus, kas nav saistīti ar ražotājiem eksportētājiem. Importētājiem, kas ir saistīti ar ražotājiem eksportētājiem, jāaizpilda šiem ražotājiem eksportētājiem paredzētās anketas 1. pielikums. Termina "saistīta persona" definīciju sk. 5. zemsvītras piezīmē.

⁽¹¹⁾ Nesaistīto importētāju sniegto informāciju var izmantot arī saistībā ar citiem šīs izmeklēšanas aspektiem, ne tikai dēmpinga konstatēšanu.

⁽¹²⁾ Termina "saistīta persona" definīciju sk. 5. zemsvītras piezīmē.

— visa pārējā būtiskā informācija, kas Komisijai varētu būt noderīga, veidojot izlasi.

Sniedzot iepriekš minēto informāciju, uzņēmums piekrīt iespējamai iekļaušanai izlasē. Izlasē iekļautajiem uzņēmumiem būs jāaizpilda anketa un jāpiekrīt sniegto atbilžu pārbaudei uzņēmumā ("pārbaude uz vietas"). Ja uzņēmums norāda, ka nepiekrīt iespējamai iekļaušanai izlasē, tiks uzskatīts, ka tas nav sadarbojies izmeklēšanā. Komisijas konstatējumi par importētājiem, kuri nesadarbojas, ir pamatoti ar pieejamajiem faktiem, un izmeklēšanas rezultāts šai personai var būt mazāk labvēlīgs nekā tad, ja tā būtu sadarbojusies.

Lai iegūtu informāciju, ko Komisija uzskata par vajadzīgu nesaistītu importētāju atlasei, tā var sazināties arī ar visām zināmajām importētāju apvienībām.

Visām ieinteresētajām personām, kas vēlas sniegt visu pārējo būtisko informāciju par izlases veidošanu, izņemot iepriekš prasīto informāciju, tas jādara 21 dienas laikā pēc šā paziņojuma publicēšanas *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī*, ja vien nav norādīts citādi.

Ja ir nepieciešama izlase, tad importētājus var atlasīt, pamatojoties uz izmeklējamā ražojuma lielāko reprezentatīvo pārdošanas apjomu Savienībā, ko paredzētajā termiņā iespējams pienācīgi izmeklēt. Komisija informēs visus zināmos nesaistītos importētājus un importētāju apvienības par to, kuri uzņēmumi ir iekļauti izlasē.

Lai iegūtu informāciju, ko Komisija uzskata par vajadzīgu izmeklēšanai, tā nosūtīs anketas izlasē iekļautajiem nesaistītajiem importētājiem un visām zināmajām importētāju apvienībām. Šīm personām jāsniedz atbildes uz anketas jautājumiem 37 dienu laikā pēc paziņošanas par izlases izveidi, ja vien nav norādīts citādi. Atbildēs uz anketas jautājumiem cita starpā jāietver informācija par uzņēmuma (uzņēmumu) struktūru, darbībām saistībā ar izmeklējamā ražojumu un par tā pārdevumiem.

5.2. Kaitējuma noteikšanas procedūra

Ar terminu "kaitējums" saprot Savienības ražošanas nozarei nodarītu būtisku kaitējumu vai iespējamu būtisku kaitējumu, vai šādas ražošanas nozares veidošanās būtisku aizkavēšanu. Kaitējumu nosaka, pamatojoties uz apstiprinošiem pierādījumiem, un objektīvi pārbauda gan importa apjomu par dempinga cenām un tā ietekmi uz cenām Savienības tirgū, gan šāda importa turpmāko ietekmi uz Savienības ražošanas nozari. Lai noteiktu, vai Savienības ražošanas nozarei ir nodarīts būtisks kaitējums, Savienības ražotāji, kas izgatavo izmeklējamā ražojumu, ir aicināti piedalīties Komisijas veiktajā izmeklēšanā.

5.2.1. Izmeklēšana attiecībā uz Savienības ražotājiem

Ņemot vērā to, ka šajā procedūrā ir iesaistīts liels skaits Savienības ražotāju un lai izmeklēšanu pabeigtu tiesību aktos noteiktajā termiņā, Komisija ir nolēmusi ierobežot izmeklējamā Savienības ražotāju skaitu, veidojot izlasi (šo procesu sauc arī par "atlasi"). Atlase tiek veikta saskaņā ar pamatregulas 17. pantu.

Komisija ir izveidojusi provizorisku Savienības ražotāju izlasi. Sīkāka informācija ir atrodamā dokumentos, kas pieejami ieinteresētajām personām. Ar šo ieinteresētās personas tiek aicinātas iepazīties ar šiem dokumentiem (šim nolūkam tām jāsaazinās ar Komisiju; kontaktinformācija ir norādīta 5.6. punktā). Citiem Savienības ražotājiem vai pārstāvjiem, kas darbojas to vārdā, kuri uzskata, ka viņi būtu jāiekļauj izlasē, ir jāsaazinās ar Komisiju 15 dienu laikā no šā paziņojuma publicēšanas dienas *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī*.

Visām ieinteresētajām personām, kuras vēlas sniegt jebkādu citu būtisku informāciju par atlasi, tas jāizdara 21 dienas laikā pēc šā paziņojuma publicēšanas *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī*, ja vien nav norādīts citādi.

Komisija informēs visus zināmos Savienības ražotājus un/vai ražotāju apvienības par to, kuri uzņēmumi iekļauti izlasē.

Lai iegūtu informāciju, ko Komisija uzskata par nepieciešamu izmeklēšanai, tā nosūtīs anketas izlasē iekļautajiem Savienības ražotājiem un visām zināmajām Savienības ražotāju apvienībām. Šīm personām atbildes uz anketas jautājumiem jāiesniedz 37 dienu laikā pēc paziņošanas par izlases izveidi, ja vien nav norādīts citādi. Atbildēs uz anketas jautājumiem jāietver, cita starpā, informācija par uzņēmuma (uzņēmumu) struktūru, finanšu stāvokli, darbībām saistībā ar izmeklējamā ražojumu, par tā ražošanas izmaksām un pārdevumiem.

5.3. Savienības interešu novērtēšanas procedūra

Ja tiks konstatēts dempingš un tā izraisīts kaitējums, saskaņā ar pamatregulas 21. pantu tiks pieņemts lēmums par to, vai antidempinga pasākumu pieņemšana nav pretrunā Savienības interesēm. Savienības ražotāji, importētāji un to pārstāvju apvienības, lietotāji, tos pārstāvošās organizācijas un reprezentatīvās patērētāju organizācijas tiek aicinātas pieteikties 15 dienu laikā pēc šā paziņojuma publicēšanas *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī*, ja vien nav norādīts citādi. Lai piedalītos izmeklēšanā, patērētājus pārstāvošajām organizācijām šajā pašā termiņā jāpierāda, ka starp to darbībām un izmeklējamā ražojumu pastāv objektīva saikne.

Personas, kas piesakās iepriekš minētajā termiņā, 37 dienu laikā pēc šā paziņojuma publicēšanas dienas *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī*, ja vien nav noteikts citādi, var sniegt Komisijai informāciju par to, vai pasākumu īstenošana ir Savienības interesēs. Šo informāciju var sniegt brīvā formā vai aizpildot Komisijas sagatavoto anketu. Visa informācija, kas iesniegta saskaņā ar pamatregulas 21. pantu, tiks ņemta vērā tikai tad, ja, to iesniedzot, tā būs pamatota ar faktiem.

5.4. Cita rakstiski iesniegta informācija

Ievērojot šā paziņojuma noteikumus, visas ieinteresētās personas ir aicinātas darīt zināmu savu viedokli, kā arī sniegt informāciju un pierādījumus, kas to pamato. Šī informācija un pierādījumi, ar ko tā pamatota, jāsaņem Komisijā 37 dienu laikā pēc šā paziņojuma publicēšanas *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī*, ja vien nav norādīts citādi.

5.5. Uzklauššanas iespēja, ko nodrošina Komisijas izmeklēšanas dienesti

Visas ieinteresētās personas var lūgt, lai Komisijas izmeklēšanas dienesti tās uzklauša. Uzklauššanas pieprasījums jāiesniedz rakstiski, un tajā jānorāda pieprasījuma iemesli. Pieprasījums uzklaušīt par jautājumiem attiecībā uz izmeklēšanas sākumposmu jāiesniedz 15 dienu laikā no šā paziņojuma publicēšanas dienas *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī*. Vēlāk uzklauššanas pieprasījums jāiesniedz termiņā, ko Komisija norādījusi, sazinoties ar ieinteresētajām personām.

5.6. Norādes rakstisku dokumentu iesniegšanai un aizpildītu anketu un sarakstes nosūtīšanai

Visi ieinteresēto personu rakstiski iesniegtie dokumenti, tostarp šajā paziņojumā prasītā informācija, aizpildītās anketas un sarakste, attiecībā uz kuru lūgts saglabāt konfidencialitāti, ir ar norādi "Limited" ⁽¹³⁾.

Ieinteresētajām personām, kuras sniedz informāciju ar norādi "Limited", saskaņā ar pamatregulas 19. panta 2. punktu jāsaņem tās nekonfidenciāls kopsavilkums ar norādi "For inspection by interested parties". Šiem kopsavilkumiem jābūt tik detalizētiem, lai no tiem varētu pienācīgi saprast konfidenciali iesniegtās informācijas būtību. Ja ieinteresētā persona, kas iesniedz konfidencialu informāciju, nesagatavo tās nekonfidencialu kopsavilkumu un neiesniedz to noteiktajā formātā un kvalitātē, šādu konfidencialu informāciju var ņemt vērā.

⁽¹³⁾ Dokumentu ar norādi "Limited" uzskata par konfidencialu saskaņā ar 19. pantu Padomes Regulā (EK) Nr. 1225/2009 (OV L 343, 22.12.2009., 51. lpp.) un 6. pantu PTO Nolīgumā par 1994. gada VVTT VI panta īstenošanu (Antidempinga nolīgums). Tas ir aizsargāts arī atbilstoši 4. pantam Eiropas Parlamenta un Padomes Regulā (EK) Nr. 1049/2001 (OV L 145, 31.5.2001., 43. lpp.).

Ieinteresētās personas tiek lūgtas visu informāciju un pieprasījumus iesniegt elektroniski (nekonfidencialo informāciju pa elektronisko pastu, konfidencialo – CD-R/DVD formātā), un tām jānorāda savs vārds un uzvārds/nosaukums, adrese, e-pasta adrese, tālrunis un faksa numurs. Tomēr pilnvaras, parakstītus apliecinājumus un to atjauninājumus, ko pievieno TER vai AR pieprasījuma veidlapām vai atbildēm uz anketas jautājumiem, iesniedz papīra formātā, t. i., pa pastu vai personīgi turpmāk norādītajā adresē. Saskaņā ar pamatregulas 18. panta 2. punktu, ja kāda ieinteresētā persona nevar iesniegt informāciju un pieprasījumus elektroniski, tai par to nekavējoties jāinformē Komisija. Sīkāku informāciju par saraksti ar Komisiju ieinteresētās personas var atrast attiecīgajā lapā Tirdzniecības ģenerāldirektorāta tīmekļa vietnē: <http://ec.europa.eu/trade/tackling-unfair-trade/trade-defence>

Komisijas adrese sarakstei:

European Commission
Directorate-General for Trade
Directorate H
Office: N105 04/092
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

Fakss +32 22956505

E-pasts: TRADE-OCS-DUMPING@ec.europa.eu

6. Nesadarbošanās

Gadījumos, kad ieinteresētā persona liedz piekļuvi nepieciešamajai informācijai vai nesniedz to noteiktajā termiņā, vai ievērojami kavē izmeklēšanu, saskaņā ar pamatregulas 18. pantu pagaidu vai galīgus labvēlīgus vai nelabvēlīgus konstatējumus var sagatavot, pamatojoties uz pieejamajiem faktiem.

Ja tiek konstatēts, ka ieinteresētā persona ir sniegusi nepatiesu vai maldinošu informāciju, šo informāciju var ņemt vērā un izmantot pieejamos faktus.

Ja ieinteresētā persona nesadarbojas vai sadarbojas tikai daļēji un tāpēc konstatējumi saskaņā ar pamatregulas 18. pantu ir pamatoti ar pieejamajiem faktiem, rezultāts šai personai var būt mazāk labvēlīgs nekā tad, ja tā būtu sadarbojusies.

7. Uzklauššanas amatpersona

Ieinteresētās personas var lūgt Tirdzniecības ģenerāldirektorāta uzklauššanas amatpersonas iesaistīšanos. Uzklauššanas amatpersona darbojas kā vidutājs starp ieinteresētajām personām un Komisijas izmeklēšanas dienestiem. Uzklauššanas amatpersona izskata pieprasījumus par piekļuvi lietai, strīdus par

dokumentu konfidencialitāti, pieprasījumus pagarināt termiņu un trešo personu uzklaušanās pieprasījumus. Uzklaušanās amatpersona var rīkot uzklauššanu atsevišķai ieinteresētai personai un darboties kā vidutājs, lai pilnībā tiktu ievērotas ieinteresētās personas tiesības uz aizsardzību.

Uzklaušanās pieprasījums uzklaušanās amatpersonai jāiesniedz rakstiski, norādot konkrētā pieprasījuma iemeslus. Pieprasījums uzklaušīt par jautājumiem attiecībā uz izmeklēšanas sākumposmu jāiesniedz 15 dienu laikā no šā paziņojuma publicēšanas dienas *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī*. Vēlāk uzklaušanās pieprasījums jāiesniedz termiņā, ko Komisija norādījusi, sazinoties ar ieinteresētajām personām.

Uzklaušanās amatpersona nodrošinās arī iespēju piedalīties uzklaušanā, kurā iesaistītas personas, lai tiktu pārstāvēti dažādi viedokļi un piedāvāti atspēkojoši argumenti par jautājumiem, kas cita starpā attiecas uz dempingu, kaitējumu, cēloņsakarību un Savienības interesēm. Šāda uzklaušana parasti notiek vēlākais ceturtās nedēļas beigās pēc pagaidu konstatējumu paziņošanas.

Papildu informācija un kontaktinformācija pieejama uzklaušanās amatpersonas tīmekļa lapās Tirdzniecības ģenerāldirektora tīmekļa vietnē: http://ec.europa.eu/trade/tackling-unfair-trade/hearing-officer/index_en.htm

8. Izmeklēšanas grafiks

Izmeklēšanu atbilstoši pamatregulas 6. panta 9. punktam pabeigs 15 mēnešu laikā pēc šā paziņojuma publicēšanas *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī*. Saskaņā ar pamatregulas 7. panta 1. punktu pagaidu pasākumus var noteikt ne vēlāk kā 9 mēnešu laikā pēc šā paziņojuma publicēšanas *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī*.

9. Personas datu apstrāde

Šajā izmeklēšanā iegūtos personas datus apstrādās saskaņā ar Eiropas Parlamenta un Padomes Regulu (EK) Nr. 45/2001 par fizisku personu aizsardzību attiecībā uz personas datu apstrādi Kopienas iestādēs un struktūrās un par šādu datu brīvu apriti ⁽¹⁴⁾.

⁽¹⁴⁾ OV L 8, 12.1.2001., 1. lpp.

Paziņojums par konkrētu antidempinga pasākumu termiņa beigām

(2011/C 373/11)

Pēc tam, kad tika publicēts paziņojums par termiņa beigām ⁽¹⁾, pēc kura netika iesniegts neviens pienācīgi pamatots pārskatīšanas pieprasījums, Komisija paziņo, ka drīz beigsies turpmāk minētā antidempinga pasākuma piemērošanas termiņš.

Šis paziņojums ir publicēts saskaņā ar 11. panta 2. punktu Padomes 2009. gada 30. novembra Regulā (EK) Nr. 1225/2009 par aizsardzību pret importu par dempinga cenām no valstīm, kas nav Eiropas Kopienas dalībvalstis ⁽²⁾.

Ražojums	Izcelsmes vai eksportētāja(-s) valsts(-is)	Pasākumi	Atsauce	Piemērošanas termiņš ⁽¹⁾
Urīnvielas un amonija nitrāta šķīdumi	Alžīrija Baltkrievija Krievija Ukraina	Antidempinga maksājums Saistības	Padomes Regula (EK) Nr. 1911/2006 (OV L 365, 21.12.2006., 26. lpp.), kura grozīta ar Padomes Regulu (EK) Nr. 789/2008 (OV L 213, 8.8.2008., 14. lpp.) un kurā jaunākie grozījumi izdarīti ar Padomes Īstenošanas regulu (ES) Nr. 1251/2009 (OV L 338, 19.12.2009., 5. lpp.) Komisijas Lēmums 2008/649/EK (OV L 213, 8.8.2008., 39. lpp.)	22.12.2011.

⁽¹⁾ Pasākumu piemērošanas termiņš beidzas šajā ailē minētās dienas pusnaktī.

⁽¹⁾ OV C 64, 1.3.2011., 11. lpp.

⁽²⁾ OV L 343, 22.12.2009., 51. lpp.

PROCEDŪRAS, KAS SAISTĪTAS AR KOPEJĀS TIRDZNIECĪBAS POLITIKAS ĪSTENOŠANU

Eiropas Komisija

2011/C 373/10	Paziņojums par antidempinga procedūras sākšanu attiecībā uz konkrētu Ķīnas Tautas Republikas izcelsmes ar organisku pārklājumu pārklātu tērauda ražojumu importu	16
2011/C 373/11	Paziņojums par konkrētu antidempinga pasākumu termiņa beigām	23

Abonementa cenas 2011. gadā (bez PVN, ieskaitot sūtīšanas izdevumus)

ES Oficiālais Vēstnesis, L un C sērija, tikai papīra formātā	22 oficiālajās ES valodās	EUR 1 100 gadā
ES Oficiālais Vēstnesis, L un C sērija, papīra formātā + DVD, ikgadējs	22 oficiālajās ES valodās	EUR 1 200 gadā
ES Oficiālais Vēstnesis, L sērija, tikai papīra formātā	22 oficiālajās ES valodās	EUR 770 gadā
ES Oficiālais Vēstnesis, L un C sērija, DVD, ikmēneša (apkopojošs)	22 oficiālajās ES valodās	EUR 400 gadā
ES Oficiālā Vēstneša pielikums (S sērija) – Publiskā iepirkuma līgumu konkursi, DVD, viens izdevums nedēļā	daudzvalodu: 23 oficiālajās ES valodās	EUR 300 gadā
ES Oficiālais Vēstnesis, C sērija – Konkursi	valodā(-ās) saskaņā ar konkursu(-iem)	EUR 50 gadā

Eiropas Savienības Oficiālā Vēstneša, kas iznāk oficiālajās Eiropas Savienības valodās, abonements ir pieejams 22 valodās. Tajā ir L sērija ("Tiesību akti") un C sērija ("Paziņojumi un informācija").

Katrai valodas versijai nepieciešams atsevišķs abonements.

Saskaņā ar Padomes Regulu (EK) Nr. 920/2005, kas publicēta 2005. gada 18. jūnijā *Oficiālajā Vēstnesī* L 156, Eiropas Savienības iestādes uz zināmu laiku nesaista pienākums visus tiesību aktus sagatavot īru valodā un tos publicēt šajā valodā. Tādēļ *Oficiālā Vēstneša* izdevumus īru valodā var iegādāties atsevišķi.

Oficiālā Vēstneša pielikumu (S sērija – "Publiskā iepirkuma līgumu konkursi") var abonēt 23 oficiālo valodu versijās vienā daudzvalodu DVD formātā.

Eiropas Savienības Oficiālā Vēstneša abonentiem ir tiesības saņemt dažādus *Oficiālā Vēstneša* pielikumus bez papildu samaksas. Abonentus informē par pielikumiem ar *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī* iekļautiem paziņojumiem lasītājiem.

Pārdošana un abonementi

Dažādus maksas periodiskos izdevumus, tādus kā *Eiropas Savienības Oficiālais Vēstnesis*, var abonēt pie mūsu komerciālajiem izplatītājiem. To saraksts ir pieejams šādā tīmekļa vietnē:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_lv.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) piedāvā tiešu bezmaksas piekļuvi Eiropas Savienības tiesību aktiem. Šajā vietnē iespējams iepazīties ar *Eiropas Savienības Oficiālo Vēstnesi*, un tajā ir iekļauti arī līgumi, tiesību akti, tiesu prakse un sagatavošanā esošie tiesību akti.

Lai uzzinātu vairāk par Eiropas Savienību, skatīt: <http://europa.eu>



Eiropas Savienības Publikāciju birojs
2985 Luksemburga
LUKSEMBURGA

LV